

Miřočanska řaba z.t. / Steinerer Frosch Miltitz e. V.

Rozprawa na sobustawsku zhromadřiznu dnja 01.12.2017

Wařeni řlonojo, lubi hořco,

podam wam rozprawu k dźělawařci zařleho lěta, je to dwajadwaceta lětna rozprawa. Na spořatku chcu so znowa w mjenje předsydstwa pola wřitkich aktiwnych řlonow za jich přinořk k towarstwowemu a z tym k wjesnemu řiwjenju podřakowař.

Hladajo na plan nařich předewzařow za lěto 2017 smy hař na jedne wřitke zwoprawdřili. To abo tamne je so po terminje přepořořilo, dalře so přidruřilo. Najpředy chcu do pomjatka woľař, řto je so stařo:

- drje hiřce w zařlym lěce ale po nařej poslednej lětnej zhromadřizny smy wot swřjbow Kralec a Klarec/Kubicec dōřtali za třeři adwent (10.12.16) přeprořenje k adwentnej zaběrje ze spěwanjom, paslenjom a pjećenjom za mlōde swřjby sřjedř wsymu spěwanju
- 13.01.2017 je Marja Hrjehorjowa k sebi přeprořyla na kniřny bazar, wobsteji mōřnoř sej kōřdy řas pola njeje knihi wupořřiř a teř sam swoje k wupořřowanju sobupřinjeř
- dnja 27.03. 2016 slyřachmy pjeřadwaceřo zajimawy přednořk wot Krěřcana Bejmaka a Michařa Wowčerja, kiř powědařtaj nam wo swojim puřowanju na Balkanje zam. bēře Monika Bejmakowa
- sobotu 25.měřca smy nalětnje rjedřenje we wsy a na řabje přewjedli – wobdřelenje nēkak 15 dźēři a starřich organizowaře so přeř Henřija Budarja

Za bařonjace hnēzdo je so hinařa warianta namakala. Z podpěru firmy Missale a Miřočan agrarnym drustwom je Hubert řwejda hnēzdo pomjeřiřit a ponowjene hnēzdo je so nawrōcacy bařon přiwzař. Tuř njeje nuza, chwatnje za nowym zdōnkom pytař.

- dnja 09.04.2017 smy sej znowa nēkak dwaceřo zhromadnje z Pančan Domowinskej skupinu w Budyřinje wobhladali dźiwadřowu hru "Za brēzami" zam. Marja Hrjehorjowa
- Na tradicionalnym rankuwiřu wobdřēli so wjace hař 30 řabkow a wjesnjanow, stajichu meju na Wařpurnu nōc a wobstrařowachu meju, tak zo zaso raz njedowolichu dořasne podrēzanje. zam. Krisztian Kovacs
- wo přewjedřenje mejskich nyřporow před Kowarjec dwōrowym swjatym křiřom je so Angelika Cyřowa starařa.
- Meju smy mjetali 24.05.2017, hōlcy su wo mejsku krōnu bēhali a dźēři su w drasce rejowali a zhromadnje smy so přeř wjes spěwajo na mejske reje na řurlu CSB podali zam. H. řwejdzina a B. Kubicowa

- Wuměna rostlinow so organizowaše lětsa 01.5.17 pola Bejmakec, zam. M. Bejmakowa/H. Budarjowa
- 11. junija podachmy so při horcym wjedrje z kolesom na wulět přez Serbske a Němske Pazlicy a přez Pěskecy zaso do Miřóćic. Prihotowařoj staj turu Borbora a Pětr Čornakec
- 15. bičowy volleyballowy turněr wotmě so po zwučenym wašnjju pola Bobkec na dworje a w jěcharni dnja 26.08.2017 (zamow. Pětr Bobka a Marko Kowar), swójbny pokal doby Korjeńkec swójba, najlěpše młodźinske mustwo rěkaše Dwójna nula z Pančic
- w Hubertowej bróžni smy sej jónu zhromadnje film wobhladali
- "Řabki pućowachu" wot 22. - 24. 09. 2017 do Čěskeho Adršpacha – bě to prawdžepodobnje naša dotal najdalša wuprawa - organizowař je za nas a dalšich wjesnjawanow Andrej Bulank, Hladajo na wulku ličbu zajimcow (dohromadu 59 wobdźělnikow) tež zwonka towarstwa je so prašenje stajiřo, hač měři so čłonojo při přizjewjenju najprjedy wobkedźbować?
- knjez farar Dawidowskemu je znowa z name kemše swjećić na předwječoru našeje kermuše 14.10.17 , 50 městnow na řurli runje tak dosahachu a potym měřjachmy hišće do poř nocy rjanu bjesadu
- Hodowny řtom so jutřě postaji, džakowano darićelam ?, miřtromaj stajenja K. Kovacsej a B. Młynkej, agrarnemu drustwu za techniku a Njebjelčan gmejnje za swěcu.

To rěka, zo smy hač na nazymske rjedženje wšitke naše planowane zarjadowanja realizowali.

K dalšim aktiwitam našich čłonow

Akciju "My za Saksku"- smy w lěće 2017 pokročowali a smy dóstali znowa spěchowanje za tři wosoby a tute akcije:

1. Sobudźěřo na koncepcě wjesneho wuwicã za Miřóćicy za 1 wosobu
- 4.3.2017 je wjesnanosta přeprsyř na džěřarničku "Derje řiwy być w Miřóćicach". Na soboće zetkachy so někotři wobydlerjo, planowarjo a wjesnjawanosta w gmejskej rumnosći, zo bychy plany wuwili, kak ma so wjesne srjedziřćo wuwicã. Sćěhowaše wuchodźowanje přez wjes, zo by so dotalny staw wuwicã protokolěrowař. W srjedziřću přećow wjesnjawanow pak steješe dalři wutwar hrajkaniřća we wjesce.
2. džěřa wokořo Řaby a hrajkaniřću we wsy za 1 wosobu
3. Zběranje materiala za wjesnu chroniku za 1 wosobu

Miřočanska řaba z.t. / Steinerer Frosch Miltitz e. V.

Za lěto 2018 smy znova próstwu na spěchowanje we wobłuku akcije "My za Saksku" zapodali. Pod <https://www.ehrenamt.sachsen.de/engagementboerse/> su naše aktiwity dokumentowane a wozjewjene.

Pod www.frosch-ev.de abo www.řaba.de su aktualne rezultaty a informacije wozjewjene.

řto je so hewak tak stało w Miřočicach a we Wěteńcy?

Na wjesny swjedzeń w Miřočicach je lětsa wot 29.09 do 01.10.17 přeprósyt młodźinski klub. Přewjedł je so kaž loni derje wopytany džěćacy swjedzeń na njedźeli z jězbami za džěći na 6 traktorach-oldtimerow.

Znate tradicije w běhu lěta kaž camprowanje, zhromadny rózowcowy pačer w póstnym času a w oktobrje, spěwanje na swjateho Měrcina abo Marija hospodu pyta wjesna ludnosć swěru dale haji.

Nowu městnosć za chodojtypalenje doskónčnje přeco hišće nimamy. Wotpalenje hromady na řabje na směr Schustrec hórki běše dalši eksperiment. Po mojim měnjenju mějachmy zbožo, přetož wětrik z wuchoda dužeše a kur ze wsy won čěrjese.

Termíny našich zarjadowanjow móžemy čitać we wšelakich protykach (gmejna, Pawk). W diskusiji dyrbjeli so zaso rozsudzić, kotre termíny tam za 2018 zapodamy. Hladajo tež na to, zo so termíny hižo w gmejnje samej njeprěkuja (na př. smy lětsa 26.08.17 přeprošenje na swójbny swjedzeń při pjecy w Njebjelčicach dóstali na samsny termin kaž naš bičwolejbulowy turner)

K džělu předsydstwa/ towarstwowe naležnosće

Předsydstwo njeje pisomne naprašowanja, pohórški a nadawki wot člonow w běhu lěta dóstało.

Naš najstarši člon je lětsa zemřel a přistupil je Daniel Bruska z Miřočic tak zo ličimy dale 64 člonow w našich řadach. W předsydstwje widžimy potencielných nowych člonow wosebje w swójbach, kiž su loni resp. lětsa do Miřočic přichahnyli. Wužiwaće składnosće a preprošujće je přez naše kontakty sobu na naše zarjadowanja.

Mnoho smy sej po krótkim, direktnym puću dorěčeli. Přeprošenja sym po našim e-mejlkowym rozdělowaku wam dale posředkował. 17.10.17 smy so pola nas zetkali, zo bychmy wólbnu zhromadźiznu a naćisk plana za lěto 2018 přiřadowali.

Andrej je nowy řat (layout) za našu web prezentaciju wuwil. Po dozhotowjenju móžeće strony potom lěpje na smartfonach wužiwać. Pytamy hišće za nowym hesłom w serbsčinje a němčinje. A za "redaktorom" našich internetnych stronow.

Miłočanska žaba z.t. / Steinerer Frosch Miltitz e. V.

Chcu składnosć wužić, zo bych so wěsće tež w mjenje wšitkich člonow sobustawam předsydstwa Hance Šwejdźinej, Korneliji Kurjatowej, Andrejej Bulankej, Pětrej Bobce a Henryjej Budarjej za zakónčacu wólbnu dobu dżakował.

Tež w tutym léće smy přez Domowinsku župy "Michał Hórnk" dóstali pawšalne spěchowanje kaž loni (10 € na wosobu a léto při swójskim přinošku 18,50 € na wosobu a léto). Wot župy dóstawamy běžnje informacije a přeprošenja na zarjadowanja. Regionalna řečnica Domowiny knjeni Katarina Jurkowa je nas na posedženju předsydstwa 17.10.17 wopytała a přepodała za kóždeho člona eksemplar "Naša Domowina". Tam so předstaji europska podpismowa akcija za škit narodnych mjeńšiń. Nowina a podpisanske formulary so džensa rozdžěla. Termin za přichodnu wólbnu zhromadźiznu župy je 09. měrca 2018.

Na zakładze statutow za spěchowanje towarstwow w gmejnje Njebjelčicy smy tež za léto 2016 stajili próstwu wo finančne spěchowanje. Te smy létsa dóstali. Mjez druhim smy dóstali naprašowanje, hač mamy projekty z pólskimi abo čěskimi partnerami, kiž hodža so přez INTERREG – Kleinprojektefonds spěchować.

Lětsa móžachmy štyri kulowate narodniny našich člonow woswječić (1x60, 1x50, 2x40).

Džakuju so za skedźbnosć. A džakuju so za přeložk rozprawy – létsa přěni króc přez našeho najstaršeho gymnasiata we wsy, Clemensa Bobki, tak zo móžeše ju kóždy scěhować. Hdyž sym něšto zabył, da so přizjewće prošu w diskusiji.

Marko Kowar
předsyda

Jahresbericht zur Wahlversammlung am 01.12.2017

Werte Mitglieder, liebe Gäste,

hiermit stelle ich Euch den bereits zweiundzwanzigsten Jahresbericht über alle unsere Vereinsaktivitäten vor. Zu Beginn möchte ich mich wieder bei allen aktiven Vereinsmitgliedern für ihren wertvollen Beitrag zum Vereins- und dadurch natürlich auch zum Dorfleben bedanken.

Unseren Plan für das Jahr 2017 haben wir bis auf einen einzigen Vorschlag vollständig erfüllen können. Dabei gab es die eine oder andere Terminänderung und es kamen teilweise auch neue Projekte dazu.

Diese Aktivitäten werde ich Euch nun wieder in Erinnerung rufen:

- Zwar noch im letzten Jahr, aber nach unserer letzten Mitgliederversammlung wurden wir von den Familien Krahl und Klar bzw. Kubitz zu einer kleinen Adventsfeier. Am dritten Advent (10.12.2016) wurde dann gebastelt, gebacken und verziert. Abschließend traf sich das Dorf am Weihnachtsbaum zum Singen.
- Am 13.01.2017 hat Marka Rehor bei sich unseren Bücherbasar geöffnet. Dort besteht jederzeit die Möglichkeit des Ver- und Ausleihens von Büchern.
- Einen Vortrag über ihre gemeinsame Balkanwanderung hielten Christian Böhmak und Michael Schäfer am 27.03.2017 vor fünfundzwanzig begeisterten Zuhörern. Verantwortlich dafür war Monika Böhmak.
- Unter der Leitung von Henry Buder wurden am 25.03.2017 die Frühjahrsarbeiten um den Frosch und im Dorf erledigt. Die Beteiligung lag bei etwa 15 Eltern und Kindern.
- Außerdem ist Storchennestproblem dadurch gelöst worden, dass Hubert Schwede das Nest mit Unterstützung der Firma „Missale“ und der Miltitzer Agrargenossenschaft verkleinern konnte. Das neue Nest wurde von den wiederkehrenden Störchen angenommen.
- Etwa zwanzig Dorfbewohner sahen sich am 09.04.2017 das Theaterstück „Za brězami“ im Deutsch-Sorbischen Volkstheater in Bautzen an. Auch dafür war Marka Rehor verantwortlich.
- Über 30 Vereinsmitglieder beteiligten sich am traditionellen Rankewinden, sowie am Maibaumstellen und -bewachen. Hierbei übernahm Krisztian Kovacs die Verantwortung.
- Monika Böhmak und Hanka Buder organisierten am 01.05.2017 eine Pflanzenbörse.
- Angelika Ziesch kümmerte sich um die Durchführung von Maiandachten am Kreuz der Familie Kowar.
- Am 24.05.2017 fand das Maibaumwerfen statt. Es gab wieder einen Wettlauf der Jungen und die Mädchen trugen sorbische Trachten. Nach einigen Tänzen zogen dann alle Teilnehmer in den Saal des CSB, wo anschließend noch gefeiert wurde.
- Bei sommerlichen Temperaturen gab es am 11.06.2017 einen vom Ehepaar Zschornak organisierten Fahrradausflug durch die umliegenden Dörfer.
- Das fünfzehnte Beachvolleyballturnier fand am 26.08.2017 in Bobkes Reitanlage statt. Die Sieger waren die Familie Koreng (Familienpokal) und das Team „Doppelnull“ (Jugendpokal).
- In Huberts Scheune gab es wieder Filmabende.

- Vom 22. bis zum 24.09.2017 besuchten insgesamt 59 Teilnehmer unser bisher entlegenstes Ziel des Froschwanderns - den tschechischen Ort Adersbach (Adršpach). Die Organisation dieser Fahrt übernahm André Bulang. Aufgrund der extrem vielen Anmeldungen entstand die Frage, ob Vereinsmitglieder bei der Platzvergabe bevorzugt werden sollen.
- Vergangenen Samstag haben K. Kovacs und B. Müller erneut unser – von Familie Müller gespendeten - Weihnachtsbaum aufgestellt. Dabei bekamen wir sowohl von der Gemeinde Nebelschütz, als auch von der Miltitzer Agrargenossenschaft Unterstützung.

Bis auf den Herbstputz haben wir somit alle geplanten Aktivitäten erfolgreich durchgeführt.

Weitere Aktivitäten unserer Mitglieder

Wir haben uns erneut bei der Aktion für bürgerschaftliches Engagement in Sachsen „Wir für Sachsen“ beworben und bekamen wieder eine Förderung für drei Personen und folgende drei Aufgaben:

- 1. Mitarbeit am Dorfentwicklungskonzept für Miltitz:** Am 04.03.2017 lud der Bürgermeister zur Werkstatt „Gut leben in Miltitz“ ein. An diesem Tag trafen sich Dorfbewohner, der Bürgermeister und externe Berater und Planer und arbeiteten an einem Plan für die weitere Entwicklung des Dorfkerns. Darauf folgte eine Begehung, bei der der aktuelle Stand protokolliert wurde. Das wichtigste Anliegen seitens der Bürger war der weitere Ausbau des Spielplatzes.
- 2. Arbeiten rund um Frosch und Spielplatz**
- 3. Sammeln von Material für die Dorfchronik**

Für das Jahr 2018 haben wir die Frist zur Abgabe versäumt. Unsere Aktivitäten sind jedoch weiterhin unter <https://www.ehrenamt.sachsen.de/engagementboerse/> veröffentlicht. Ergebnisse und weitere Informationen dazu sind auf unserer Webseite www.zaba.de einsehbar.

Was sonst noch passierte ...

Vom 29.09. bis zum 01.10.2017 organisierte der Jugendclub erneut unser Dorffest, mit der Besonderheit eines Kinderfestes mit Oldtimertraktorfahren am Sonntag.

Bekannte Traditionen wie das Zampern, gemeinsame Rosenkranzgebete oder das Martinssingen werden weiterhin gepflegt.

Eine neue Feuerstelle für das Hexenfeuer haben wir immer noch nicht gefunden. Das letzte Hexenbrennen war ein weiteres Experiment, wobei wir meiner Meinung nach Glück hatten, dass der Ostwind den Rauch vom Dorf weggeweht hat.

In verschiedenen Kalendern (Pawk, Gemeinde) wurden bisher unsere Termine veröffentlicht. Wir sollten in der Diskussion entscheiden, welche Termine wir für das nächste Jahr dorthin weitergeben, besonders um dabei Dopplungen (bspw. Ofenfest/Beachvolleyball) zu vermeiden.

Zur Arbeit des Vorstands

Der Vorstand hat im vergangenen Jahr weder Anfragen, noch Aufgaben oder Beschwerden von den Mitgliedern erhalten.

Unser ältestes Vereinsmitglied ist in diesem Jahr verstorben und neu beigetreten ist Daniel Brußk. Somit bleibt unsere Mitgliederzahl weiterhin bei 64. Wir als Vorstand sehen aber besonders in den neu zugezogenen jungen Familien potentielle neue Mitglieder und bitten darum, sie aktiv in das Dorfleben zu integrieren und zu uns einzuladen.

Die Kommunikation verlief meist über direkte Gespräche und Einladungen wurden über unseren E-Mail-Verteiler verschickt. Diese Versammlung und der Entwurf des neuen Jahresplans wurden am 17.10.2017 durch den Vorstand vorbereitet.

André hat ein neues Layout für unsere Webseite entwickelt, die nach der Fertigstellung auch für mobile Endgeräte optimiert ist. Für diese Seite suchen wir auch eine/n Redakteur/in um ihre Aktualität zu gewährleisten.

Außerdem möchte ich die Gelegenheit nutzen, um im Namen des gesamten Vereins und zum Abschluss der Wahlperiode den Vorstandsmitgliedern Hanka Schwede, Kornelia Kurjat, André Bulang, Peter Bobke und Henry Buder für ihre Arbeit zu danken.

Auch in diesem Jahr bekamen wir von der Domowina eine Pauschalförderung (10 €/Person bei einem Eigenbeitrag von 18,50 €/Person), die uns auch mit Informationen versorgt und uns zu Veranstaltungen einlädt. Die Regionalsprecherin der Domowina, Katarina Jurk, besuchte uns bei der Vorbereitung der heutigen Veranstaltung übergab uns für jedes Vereinsmitglied ein „Naša Domowina“-Exemplar mit einer europäischen Unterschriftenaktion für nationale Minderheiten, die heute verteilt werden.

Gemäß den Förderrichtlinien der Gemeinde Nebelschütz stellten wir auch für das Jahr 2016 einen Antrag auf finanzielle Förderung, die wir in diesem Jahr erhalten haben. Dabei bekamen wir eine Anfrage, ob wir Projekte mit polnischen oder tschechischen Partnern durchführen, die dann durch den INTERREG-Kleinprojektfonds gefördert werden können.

In diesem Jahr konnten wir vier runde Geburtstage feiern. (1x60, 1x50, 2x40)

Ich bedanke mich für Eure Aufmerksamkeit und auch für die Übersetzung – in diesem Jahr erstmals durch unseren ältesten Gymnasiasten Clemens Bobka, damit jeder der Versammlung folgen kann. Sollte ich etwas vergessen haben, meldet Euch bitte während der Diskussion.

Marko Kowar

Vorsitzender